

# LEARNKIOWA.ORG

## LEARNING KIOWA TOGETHER

### KIOWA PHRASE TRANSLATIONS 9

gáuidòñ:gyà (kiowa language)	English Literal Translation	English Free Translations
<b>háu èm gáui:t'àu:yà?</b>	<b>Are you Kiowa hearing?</b>	"Where do you live?"
<b>hàu:! shándè à gáui:t'àu:yà</b>	<b>Yes. A little bit I hear Kiowa.</b>	"I live in (location)."
<b>háu gáui:ðògùl èm dáu:?</b>	<b>Kiowa young man are you?</b>	"Are you Kiowa?" (talking to young man)
<b>háu:nè! (tribe)ðògùl à dáu</b>	<b>No! (tribe) young man I am.</b>	"I am a (tribe) young man."
<b>hàu:! gáui:ðògùl à dáu</b>	<b>Yes! Kiowa young man I am.</b>	"I am a Kiowa young man."
<b>háu gáui:yàugàui èm dáu:?</b>	<b>Kiowa young woman are you?</b>	"Are you Kiowa?" (talking to young woman)
<b>háu:nè! (tribe)yàugàui à dáu</b>	<b>No! (tribe) young woman I am.</b>	"I am a (tribe) young woman."
<b>hâdêl dépgóp nén dáu:?</b>	<b>Who is your family?</b>	"I work at (location)."
<b>(family) gàu (family) dépgóp né dáu:</b>	<b>My family is (family) and (family).</b>	"My families are (family name) and (family name)."
<b>há:tsò èm gáui:kàuñ:?</b>	<b>How are you Kiowa- called?</b>	"What is your Kiowa name?"
<b>gáui:kàuñ:hèñ à dáu:</b>	<b>Kiowa-name-none I am.</b>	"I don't have a Kiowa name."
<b>(Kiowa Name) à gáui:kàuñ:</b>	<b>(Kiowa Name) I am Kiowa-called.</b>	"My Kiowa name is (Kiowa Name)."
<b>(Kiowa Name) à káuñ:</b>	<b>(Kiowa Name) I am called.</b>	"My name is (Kiowa Name)."

\*\*\*\* **Acknowledgements:** Developed in collaboration with **Gáuidòñ:gyà màutèmk'í** (Dane Poolaw) with input from **Dàu:tsáigyàán:t'á:gyámà** (Dorothy Whitehorse-Delaune), **Píthótgyámà** (Delores Harragarra), **Ts'ógútk'ómà** (Martha Nell Kauley-Poolaw) and various Kiowa Elders, Kiowa Speakers, Cohort 2022 Credentialed Kiowa Language Teachers, and Cohort 2023 Kiowa Language Teacher Candidates. Compiled by **Gômgyàdáugyámà** (Melody Redbird-Post).